



UNIVERSITY OF PERADENIYA
පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලය
CENTRE FOR DISTANCE AND CONTINUING EDUCATION
දුරස්ථ හා අඛණ්ඩ අධ්‍යාපන කේන්ද්‍රය



පළමු වසර ශාස්ත්‍රවේදී උපාධි පරීක්ෂණය (බාහිර - නව නිර්දේශය)
නොවැම්බර් 2020

FIRST YEAR (100 LEVEL) EXAMINATION IN BACHELOR OF ARTS DEGREE
(EXTERNAL – NEW SYLLABUS) NOVEMBER 2020

PALE102: Unspecified Texts, Pali Grammar and History of
Pali Grammar

Answer **all** questions in Part – I and
any **two** questions in Part – II.

(The total number of questions in this paper is 07.)

(Three Hours)

Part – I

1. Translate into English.

Atha kho, bhikkhave, devā tāvatimsā yena sakko devānamindo
tenupasāṅkamimsu; upasāṅkamtivā sakkam devānamindaṃ etadavocum –
'idha te, mārisa, aññataro yakkho dubbaṇṇo okoṭimako sakkassa
devānamindassa āsane nisinno. Tatra sudam, mārisa, devā tāvatimsā
ujjhāyanti khīyanti vipācenti – acchariyam vata, bho, abbhutam vata, bho!
Ayaṃ yakkho dubbaṇṇo okoṭimako sakkassa devānamindassa āsane
nisinnoti. Yathā yathā kho, mārisa, devā ujjhāyanti khiyanti vipācenti,
tathā tathā so yakkho abhirūpataro ceva hoti dassanīyataro ca
pāsādikataro cāti. So hi nūna, mārisa, kodhabhakkho yakkho
bhavissatī'ti.

PTO ...

2. Translate into English.

Naggā dubbaṇṇarūpāsi - kisā dhamanisanthatā,
Upphāsulike kisike- kā nu tvaṃ idha tiṭṭhasī'ti.

Ahaṃ mattā tvaṃ tissā - sapattī te pure ahuṃ,
Pāpakammaṃ karitvāna - petalokaṃ ito gatā'ti.

Kiṃ nu kāyena vācāya - manasā dukkaṭaṃ kataṃ,
Kissa kammavipākena - petalokaṃ ito gatā'ti.

Caṇḍī ca pharusā cāsiṃ - issukī maccharī saṭhā,
Tāhaṃ duruttaṃ vatvāna - petalokaṃ ito gatā'ti.

Sabbaṃ ahampi jānāmi - yathā tvaṃ caṇḍikā ahu,
Aññañca kho taṃ pucchāmi - kenāsi paṃsukunthitā'ti.

Sīsamnhātā tvaṃ āsi - sucivatthā alaṅkatā,
Ahañca kho adhimattaṃ - samalaṅkatatarā tayā.

Tassā me pekkhamānāya - sāmikena samantayī,
Tato me issā vipulā - kodho me samajāyatha.

Tato paṃsuṃ gahetvāna - paṃsunā taṃ hi okiriṃ
Tassa kammavipākena - tenamhi paṃsukunthitā'ti.

PTO ...

3. Translate into Pali.

And how does a monk remain focused on the body in & of itself?

There is the case where a monk — having gone to the wilderness, to the shade of a tree, or to an empty building — sits down folding his legs crosswise, holding his body erect and setting mindfulness to the fore. Always mindful, he breathes in; mindful he breathes out.

Breathing in long, he discerns, 'I am breathing in long'; or breathing out long, he discerns, 'I am breathing out long.' Or breathing in short, he discerns, 'I am breathing in short'; or breathing out short, he discerns, 'I am breathing out short.' He trains himself, 'I will breathe in sensitive to the entire body.' He trains himself, 'I will breathe out sensitive to the entire body.' He trains himself, 'I will breathe in calming bodily fabrication.' He trains himself, 'I will breathe out calming bodily fabrication.'

Part – II

4. Give an introduction to the development of Pali Language.
5. Give an introduction to the grammatical works of Pali Language.
6. Conjugate the root √`paca' in parassapada (active voice) and attanopada (middle voice) of the present tense.
7. Write grammatical notes with examples on any two of the following:

- i. *Sandhi*
- ii. *Samāsa*
- iii. *Taddhita*
- iv. *Nipāta*

=====